

全国普通高等学校优秀教材一等奖 第一版

Extensive Reading

英语泛读教程

第三版

主 编 刘乃银



1-4

Teacher's Book
教师用书

 高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

全国普通高等学校优秀教材一等奖 第一版

Extensive Reading

英语泛读教程

Yingyu Fandu Jiaocheng

第三版

主 编 刘乃银
编 者 肖 谊 陈 丽 王 睿
胡 虹 吕佩爱

1-4

Teacher's Book
教师用书

 高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

英语泛读教程. 1~4 / 刘乃银主编. —3 版. —北京: 高等教育出版社, 2011. 10(2012. 9 重印)

教师用书

ISBN 978-7-04-032011-4

I. ①英… II. ①刘… III. ①英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 194695 号

策划编辑 贾巍

责任编辑 谢森

封面设计 张志

版式设计 刘艳

责任校对 甘红娜

责任印制 朱学忠

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	河北新华第一印刷有限责任公司		http://www.landaco.com.cn
开 本	850mm × 1168mm 1/16	版 次	2005年12月第1版
印 张	25.75		2011年10月第3版
字 数	653千字	印 次	2012年9月第3次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	45.00元
咨询电话	400-810-0598		

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物料号 32011-00

英语专业系列教材编写委员会

主任委员： 秦秀白 黄源深

委 员： （按姓氏笔画排序）

丁往道	王守仁	王桂珍	王 蕾
刘 援	邹 申	张民伦	吴 冰
钟美荪	陶 洁	虞苏美	蓝葆春

编写说明

《英语泛读教程（第三版）教师用书》是《英语泛读教程（第三版）》的教学参考书。本书提供了教材练习的参考答案，以及课文和课外阅读材料的中文译文，供教材使用者参考。

该书的参考答案由《英语泛读教程》的编写者提供。参与提供参考译文或参与译文校对的有：刘蕴秋、周异以、吕洪灵、窦卫霖、陈凯、刘玥隼、肖谊、陈丽、王媛媛、陈行洁、李钟涛、朱红霞、张强、周峰、王丽萍、方芳、褚丹雅、刘倩倩、祝兰兰、刘乃银等。

本书编写过程中，得到多方的支持和帮助，特此致谢。

考虑到教学的特点，本书提供的译文，基本上采取直译的方式，以帮助理解课文。由于时间和编者的水平限制，译文中有待改进的地方还不少，欢迎使用者批评指正。

编者
2011年7月

Contents

Extensive Reading Book One

Unit 1	Translations for Reference Answer Key	5	2
Unit 2	Translations for Reference Answer Key	9	6
Unit 3	Translations for Reference Answer Key	15	11
Unit 4	Translations for Reference Answer Key	21	17
Unit 5	Translations for Reference Answer Key	26	22
Unit 6	Translations for Reference Answer Key	32	28
Unit 7	Translations for Reference Answer Key	39	34
Unit 8	Translations for Reference Answer Key	46	40
Unit 9	Translations for Reference Answer Key	50	47
Unit 10	Translations for Reference Answer Key	57	52
Unit 11	Translations for Reference Answer Key	63	58
Unit 12	Translations for Reference Answer Key	69	64
Unit 13	Translations for Reference Answer Key	74	70
Unit 14	Translations for Reference Answer Key	81	75
Unit 15	Translations for Reference Answer Key	88	83

Extensive Reading Book Two

Unit 1	Translations for Reference Answer Key	94	90
Unit 2	Translations for Reference Answer Key	100	96
Unit 3	Translations for Reference Answer Key	106	101
Unit 4	Translations for Reference Answer Key	112	107
Unit 5	Translations for Reference Answer Key	120	114
Unit 6	Translations for Reference Answer Key	126	122
Unit 7	Translations for Reference Answer Key	131	127
Unit 8	Translations for Reference Answer Key	138	133
Unit 9	Translations for Reference Answer Key	144	139
Unit 10	Translations for Reference Answer Key	149	145
Unit 11	Translations for Reference Answer Key	159	150
Unit 12	Translations for Reference Answer Key	164	160
Unit 13	Translations for Reference Answer Key	171	165
Unit 14	Translations for Reference Answer Key	176	172
Unit 15	Translations for Reference Answer Key	186	177

Extensive Reading Book Three

Unit 1	Translations for Reference Answer Key	194	188
Unit 2	Translations for Reference Answer Key	200	195
Unit 3	Translations for Reference Answer Key	205	201
Unit 4	Translations for Reference Answer Key	214	207
Unit 5	Translations for Reference Answer Key	220	215
Unit 6	Translations for Reference Answer Key	226	221
Unit 7	Translations for Reference Answer Key	232	227
Unit 8	Translations for Reference Answer Key	237	233
Unit 9	Translations for Reference Answer Key	243	238
Unit 10	Translations for Reference Answer Key	250	244
Unit 11	Translations for Reference Answer Key	256	251
Unit 12	Translations for Reference Answer Key	261	257
Unit 13	Translations for Reference Answer Key	267	262
Unit 14	Translations for Reference Answer Key	275	269
Unit 15	Translations for Reference Answer Key	285	276

Extensive Reading Book Four

Unit 1	Translations for Reference Answer Key	295	288
Unit 2	Translations for Reference Answer Key	302	296
Unit 3	Translations for Reference Answer Key	308	303
Unit 4	Translations for Reference Answer Key	316	309
Unit 5	Translations for Reference Answer Key	323	317
Unit 6	Translations for Reference Answer Key	331	324
Unit 7	Translations for Reference Answer Key	337	332
Unit 8	Translations for Reference Answer Key	342	338
Unit 9	Translations for Reference Answer Key	349	344
Unit 10	Translations for Reference Answer Key	357	351
Unit 11	Translations for Reference Answer Key	364	358
Unit 12	Translations for Reference Answer Key	370	365
Unit 13	Translations for Reference Answer Key	377	371
Unit 14	Translations for Reference Answer Key	385	378
Unit 15	Translations for Reference Answer Key	401	387

Extensive Reading

Book One

Unit 1

Translations for Reference

Text

爱

杰西·斯图尔特

杰西·斯图尔特(1907—1984)出生于美国肯塔基州东部的一个文盲的农民家庭。他幼年时几乎没有接受过正规教育。当他最终升入高中然后进入大学时,他发现了自己在写作方面的才能并成为了一名优秀的作家。他的短篇小说以其对自然的热爱和语言的抒情、简练著称于世。阅读下面的故事。

昨日,当灿烂的阳光照在枯萎的玉米苗上时,我和父亲沿着一片新的土地边缘,边走边商议着建栅栏的事情。牛群不断地从悬崖上的板栗橡树林中跑过来,横穿过玉米苗田。他们咬掉玉米苗尖,继而踩倒幼苗。

父亲走在玉米田里,鲍勃,我们的牧羊犬,走在我父亲的前面。从悬崖上空地边缘的枯萎的树梢里传来了一只地松鼠的叫声。“去,鲍勃,抓住他!”父亲说道。他捡起一株根已枯死的玉米苗,地松鼠正将根挖起吃掉了上面甜甜的玉米粒。今年春天很干燥,发芽的玉米长势还不错。地松鼠喜欢这种玉米,他们挖

出了数排嫩苗然后吃掉上面的玉米粒。嫩苗因此无法成活,我们必须重新种植。

我看见父亲一直在催促鲍勃追赶那只地松鼠。他穿过玉米田,开始向地松鼠追去。我也开始向空地的边缘跑去,鲍勃正在那儿一直边跳边吠。我们身后扬起一片尘土。

“是一条公黑蛇,”我父亲叫道,“咬死他,鲍勃!咬死他,鲍勃!”

鲍勃正在边跳边咬蛇,逼迫它反击,进而使它疏于防范。今年春天鲍勃已经杀死了二十八条铜头蛇。他对于如何杀死一条蛇了如指掌。他并不急于出手,而是不急不慢地把这项工作做好。

“我们别杀那条蛇吧。”我说道,“黑蛇不但无毒,还杀毒蛇。它是铜头蛇的克星,而且它从田里捉到的老鼠比猫还多。”

我能感觉到,这条蛇并不想和狗打。蛇想走开,但鲍勃不会放它走的。我很好奇为何刚刚它正向小山边的黑壤土堆爬去。我同样好奇它为什么会离开悬崖上板栗橡树的嫩芽和绿色荆棘丛。

“它不是公黑蛇,”我说道,“是一条母黑蛇,看看它颈上的白色就知道了。”

“蛇是我的敌人,”我父亲厉声说,“我讨厌蛇,咬死它,鲍勃。去咬死那条蛇,不要再和它玩下去了!”

鲍勃听从了父亲的命令。我讨厌看到它咬住蛇的咽喉。母蛇在阳光下姿态十分优美。

鲍勃咬住了她颈子上的白色区域,然后像风中挥舞牛鞭一样猛击她的身体。他不停地在空中摔打她。血从她弧线优美的喉咙里喷射而出。像弹丸一样的东西打中了我的腿。鲍勃将蛇扔在地上,我看一下是什么打中了我的腿,是蛇蛋。鲍勃把这些蛇蛋从母蛇的身体里甩了出来。她正要去沙堆产蛋,那里的阳光可以像母鸡一样为这些蛋提供热量,孵化他们。

鲍勃咬住了她的身体,鲜血在灰色的沙土地上流淌。她仍在痛苦中挣扎。她像为开垦新地燃起的火中的绿色杂草一般。鲍勃凶猛地撕扯她的身体,将她的身体在风中甩来甩去。现在她像风中的鞋带一样软弱无力。鲍勃又把满身伤痕的她扔回地上。她像一片飘零的落叶在慵懒的微风中颤抖着,之后她伤痕累累的身体再也无法动弹了。血洒满了她身旁的肥沃的土壤。

“这些蛋，你看到了吗？”我父亲说道。我们数了一下，共三十七个。我捡起一个蛋拿在手中。一分钟前仍然有生命在里面。但这是一个不成熟的种子，是无法孵化成功的。太阳的能量也不能将他孵化出来。我手里拿的蛋差不多有鹌鹑蛋大小，壳薄却坚硬。透过壳可以很清楚地看到蛋卵，晶莹剔透。

“好的，鲍勃，我想你现在知道为什么这条蛇无心恋战了吧，”我说道，“这就是生存，即使人类也会弱肉强食。狗杀蛇，蛇吃鸟，鸟捉蝴蝶。人类征服一切，杀生只是为了娱乐。”

鲍勃气喘吁吁，他走在我们前面回屋了。他很累，伸长了舌头。身上蓬松的毛使他很热。他的舌头差点贴到地面了，白色的唾液一滴滴从嘴里滴下来。我们往家的方向走去，父亲和我都没有说话。我仍在想死蛇的事情。太阳正沿着栗树梢渐渐西沉。一只百灵鸟在歌唱，百灵鸟本不应该在这么晚的时候唱歌。红色晚霞漂浮在我们牧场的松树梢上。父亲站在道路旁，风吹拂着他的黑发。父亲的脸在冷风中变得通红，眼睛则看向西沉的太阳。

“父亲讨厌蛇，”我思索着。

我思忖着女人们所知道的关于生孩子的痛苦。我在想母亲们会怎样奋不顾身地保护自己的孩子。之后我想到了那条蛇。我想我想这些事是很傻的。

今早我和父亲在鸡鸣的时候就起床了，他说人要闻鸡起床去开始一天的工作。我们带着柱穴挖掘机、斧子、小锄头、测量杆和鹤嘴锄。我们从空地的边缘开始工作，鲍勃没有跟来。

玉米苗上残留着露水。我走在前面，父亲扛着柱穴挖掘机跟在后面。风一直在吹。早上的风很怡人，甚而让人有种在山脚下可以将整座山翻个个儿的错觉。

我来到昨天下午我们来过的玉米田边。我朝前面看了看，看到某个东西在移动。它正像盘绕在绞盘机上的黑色绳索般移动着。“别动，”我对父亲说，“这里有一条公黑蛇。”他向我这边迈了一步，然后站定。他睁大了眼睛。

“这是怎么回事啊？”父亲问道。

“你已经看到了这条公黑蛇，”我说道，“好好地看看他！他正躺在他死去的伴侣身边。他来找她了，也许，他昨天就一直跟在她的后面。”

这条公黑蛇找到死去的母蛇。那晚繁星满天，月光洒在惨绿色的云朵上，他来到她身边。他发现他的爱人已经死去。他蜷缩在她身旁，可是她却已经死去。

当我们走过母蛇的旁边时，公黑蛇抬起头，跟在我们的后面。他本想和我们决一死战。他本要和鲍勃性命相拼。“拿一根棍子过来，”父亲说道，“把他扔到山那边去，别让鲍勃发现它。你见过什么东西可以胜过他的吗？我听说蛇会这么做的，但这还是我第一次碰到。”我拾起一根棍子把他扔过陡坡，扔到悬崖上带露水的嫩芽中去了。

Home Reading

美好的礼物

那天，当小吉恩·格雷斯打开皮特·理查兹的店门时，皮特还是镇上最孤单的人。

皮特的祖父生前一直经营着这家商店。后来，店就成为皮特的了。橱窗里摆满了漂亮的旧物件：100年前的珠宝，金的和银的盒子，还有来自中国、日本和其他国家的雕像。

那个冬日的下午，一个小孩站在那儿，脸紧贴着橱窗。她睁大眼睛，仔细地看橱窗里的每一件东西。然后，她面露笑容，从窗口退后一步，走进了商店。

商店里并不明亮，但小女孩可以看见店里摆满了各式各样的玩意儿：老式的枪和钟，更多的珠宝、盒子和雕像，以及许多她叫不出名字的东西。

皮特站在柜台后面。他只有30岁，但是他的头发已经开始变得灰白。他冷漠地看着那个小女孩。

“请问，”那个小女孩开口了，“您能让我看看橱窗里那串漂亮的蓝色项链吗？”

皮特从橱窗里拿出那串项链。当他拿起项链给她看时，那些珠子在他手中显得非常漂亮。

“就是这个，”她说道，就好像她正一个人欣赏着项链，“您能为我把它们用漂亮的纸包起来吗？”

皮特冷漠地盯着她，问道：“你想买了送给谁呢？”

“是送给我姐姐的，是她照顾我。要知道，这将是妈妈死后的第一个圣诞节，我一直在为我姐姐找一件真正好的圣诞礼物。”

“你有多少钱？”皮特问。

她从外衣的口袋里掏出一把硬币放在柜台上，“这是我所有的钱，”她简单地解释道，“我一直在攒钱，想给姐姐买个礼物。”

皮特若有所思地看着她。然后他悄悄地合拢手，盖住了项链的价目签，不让小女孩看见。他怎么能告诉她价格？那大大的蓝眼睛中流露的快乐触动了他，就像是一处旧伤被击痛一样。

“等一下，”他说着走到了店的后堂，“你叫什么名字？”他大声问道，一边忙着些什么。

“吉恩·格雷斯。”那个孩子答道。

当皮特再次回到店堂中时，手里拿着一个包裹，用漂亮的圣诞纸包着，上面系了一条绿丝带。

“拿着，”他说，“别在回家的路上丢了。”

她高兴地朝他笑了笑，跑出了店门。透过玻璃窗，他看着她走远，感到从未有过的寂寞。

吉恩·格雷斯和她的项链让他又一次想起了痛苦的往事。那孩子的头发如阳光一般金黄，她的眼睛如大海一般蔚蓝。以前，皮特曾爱过一个女孩，她的头发也是这样金黄，眼睛也是这样蔚蓝。这蓝宝石项链本来是为她准备的。

但是，在一个雨夜，一辆汽车冲出街道，撞倒了皮特所爱的女孩。她死后，皮特觉得在世界上，除了悲伤，他已一无所有。

从那以后，皮特·理查兹极为寂寞地活着。他仍会和来店里的人交谈，但关门后，他就与孤独和悲伤为伴。最后，失去爱人的伤痛变成了他对自己的悲怜。在自怜中，他几乎可以忘记那个女孩。

吉恩·格雷斯的蓝眼睛把他从自怜的世界中拉了回来，使他又想起了他所失去的一切。回忆的痛苦如此强烈，以至于在后来的十天中，皮特真想逃离那些高高兴兴来店里为圣诞节挑选漂亮东西的人们。

圣诞夜的晚上，最后一个顾客走了之后，皮特非常高兴。一切都结束了，又一年过去了。

但是对皮特·理查兹来说，这一晚还没结束。门开了，一个年轻的女人走了进来。不知为什么，皮特觉得他曾经见过她。她的头发如阳光一般金黄，她的眼睛如大海一般蔚蓝。她没有说话，把一个用漂亮的圣诞纸包着的东西放到了柜台上。她又从口袋里拿出一根绿丝带，和包裹放在一起。皮特打开包装，又看到了那串蓝项链。

“这是您店里的吗？”她问道。

皮特看着她，眼中没有了冷漠。“是的。”他说道。

“这些宝石是真的吗？”

“是的。它们不是世界上最好的绿松石，但它们是真实的。”

“您记得把它卖给谁了吗？”

“一个小女孩。她的名字叫吉恩。她想把它作为给姐姐的圣诞礼物。”

“它值多少钱？”

“我不能告诉您，”他说，“卖主从不告诉任何人买主花了多少钱。”

“但是吉恩向来只有一些硬币。她不可能付得起的。”

皮特用圣诞纸包起那串项链，仔细地系上绿丝带，就像几天前他为吉恩·格雷斯做的一样。

“她付了她所能付的最高价，”他说，“她付出了她所有的钱。”

有那么一会儿，小店里一点声音都没有。然后，在城市的某个地方，教堂的钟响了。这是子夜时分，也是又一个圣诞节的开始。

“但是，您为什么这样做？”那个女孩问道。

皮特把包裹放在她手中。

“我没有其他人可以送圣诞礼物，”他说：“已经是圣诞节的早晨了。你能让我送您回家吗？我想在您家门口祝您圣诞快乐。”

就这样，在此起彼伏的钟声中，皮特和一个他还不知道名字的女孩一起步入一个新的圣诞节，步入了它带来的所有希望与快乐。

(胡婧译)

Answer Key

○ Text:

A. d

B. 1. c 2. d 3. d 4. a 5. d

6. c 7. a 8. c 9. d

C. 1. d 2. b 3. d 4. d 5. a

6. d 7. c 8. b 9. d 10. d

○ Fast Reading:

1. c 2. d 3. b 4. c 5. c

6. d 7. a 8. c 9. d 10. c

11. c 12. c 13. b 14. c 15. d

○ Home Reading:

1. d 2. b 3. b 4. c 5. c

6. b 7. a 8. b 9. d 10. c

Unit 2

Translations for Reference

Text

森林中的小屋

劳拉·英格尔·威尔德

劳拉·英格尔·威尔德写了很多书，讲述她在荒野里的生活。本文是从中选出的一个真实故事。1872年，她们全家住在威斯康星大森林边儿上的一幢小木屋中。方圆几英里之内没有一户人家，也远离所有的城镇。一天，她父亲外出，荒野中只剩下她们母女四人。晚上，来了一只大熊，她们该怎么办呢？她们最后会安然无恙吗？请看下面的故事。

一天，爸爸说春天来了。

大森林中的雪已经开始融化。雪块儿从树枝上掉下来，落在下面松软的雪堆上，形成一个个小洞。午间的时候，屋檐下所有的大冰柱在阳光下颤动闪烁。在冰柱尖儿上，一颗颗小水珠摇摇欲坠。

爸爸说，他得去城里一趟，卖掉他一冬捕获的兽皮。一天晚上，他扎了很大一捆毛皮。毛皮太多，爸爸把它们紧紧捆在一起时，这堆毛皮几乎和他一样高。

清晨，爸爸把这一大捆毛皮背在肩上，向城镇出发了。因为毛皮太多，他没有带枪。

妈妈很担心。但爸爸说，如果日出前就出发，并且快些走，

他可以在天黑前赶回来。

最近的城镇也很远。劳拉和玛莉从没见过城镇，也没见过商店。她们甚至从未见过两幢连在一起的房子。但是她们知道城里有好多的房屋，还有一家满是糖果、印花布和其他神奇东西的商店。在那里可以买到火药、子弹、盐和糖。

她们知道，爸爸会用毛皮从镇上的店主那儿换回漂亮东西的。整整一天，她们等着爸爸给她们带回礼物。太阳下沉到树梢上，冰柱上的水也不再往下滴，她们开始急切地盼望着爸爸的归来。

太阳已经不见了，森林也渐渐暗了下来，爸爸没有回来。妈妈准备好晚餐，摆好了桌子，爸爸还是没有回来。到了平时干杂活的时间，他依然没有回来。

妈妈说，劳拉可以和她一起去挤牛奶，因为劳拉可以帮忙提灯笼。

劳拉穿上了外套，妈妈帮她系好扣子。妈妈点燃了灯笼里的蜡烛，劳拉则戴上了她的红色手套。两只手套由一根红纱绳连着，挂在脖子上。

能去帮妈妈挤牛奶，劳拉感到十分自豪。她小心翼翼地提着灯笼。灯笼壁是用锡皮做的，上面有一些豁口，以便烛光透出去。

劳拉跟在妈妈身后向牲口棚走去。一路上，灯笼里透出点点烛光，在她四周的雪地上跳跃。夜还不是太深，森林里已经暗下来。铺满白雪的小路隐隐泛着灰色的光，夜空中悬挂着几颗暗淡的星星。看上去，这几颗星星还不如灯笼的微光那么温暖明亮。

劳拉看到“棕色奶牛苏凯”的身影立在棚场门口时，不禁吃了一惊。妈妈也十分纳闷。

这样的早春时分，还不能放苏凯出去到大森林吃草。它通常住在牲口棚里。不过，天气暖和时，爸爸也会把棚门敞开，好让它到棚场里活动活动。妈妈和劳拉看到它正站在栅栏门后等着她们。

妈妈走到门口，试图推开门。但是因为苏凯挡在那儿，门无法完全打开。妈妈说：“苏凯，到一边去！”她把手伸过门去，拍了拍苏凯的肩膀。

这时，跳动的灯笼光恰好照亮了栅栏间的缝隙。劳拉看到杂乱的黑色长毛，还有两只发亮的小眼睛。

苏凯的毛又短又薄，而且是棕色的。苏凯的眼睛大而温和。妈妈说：“劳拉，回屋里去！”

劳拉转过身，朝小屋走去，妈妈跟在她后面。当她们走出一段路后，妈妈一把抓起劳拉和灯笼，拔腿跑了起来。妈妈带着她一路跑进屋里，随即关上了门。

劳拉问道：“妈妈，刚才那只是熊吗？”“是的，劳拉，”妈妈说，“那是一只熊。”

劳拉开始哭了起来。她靠着妈妈的身体，哭着问道：“它会吃掉苏凯吗？”妈妈拥抱着她，说：“苏凯在棚里很安全。劳拉，想想吧，棚子四周的那些圆木又粗大又厚实。门也是又厚又牢，就是为了挡熊用的。熊不可能进去吃掉苏凯的。”

劳拉感觉好些了。“但刚才它本可能伤到我们的，是吗？”她问道。“可它没有伤到我们呀，”妈妈说：“你真是乖孩子，劳拉。妈妈告诉你做什么你就做什么，而且也不问为什么就做得那样快。”

妈妈一直在颤抖，但她还是笑笑说，“想想吧，我还打了那熊一巴掌呢！”

接着她给劳拉和玛莉摆好晚餐。爸爸还是没回来。劳拉和玛莉脱了衣服，做了祷告之后一起钻到被子里。

妈妈坐在灯边，缝补着爸爸的一件衬衣。爸爸不在，小屋看上去寒冷、安静而奇怪。

劳拉听着大森林里风的声音。风围着房子吹啊吹，仿佛它在又黑又冷的森林里迷了路。听上去，风也很害怕。

妈妈补完了衬衣。劳拉看着妈妈慢慢地、仔细地叠好衬衣并用手把它抚平。然后，她做了一件她以前从未做过的事。她走到门边，把栓锁的皮带从门洞中拽了过来。这样，除非她亲手打开门栓，谁也别想从外面进来。然后，她走过来，把沉睡着的凯丽从大床上抱了起来。

她看到劳拉和玛莉还醒着，就对她们说：“孩子们，睡吧，一切都很好。爸爸明天早上就会回来了。”接着她便走回摇椅，怀里抱着小凯丽，坐在那里轻轻摇着。

妈很晚还没睡，她仍在等着爸爸。劳拉和玛莉原也想等爸爸回来再睡，但最后还是睡着了。

第二天早上，爸爸回来了。他给劳拉和玛莉带回了糖果，还有两块漂亮的印花棉布，给她们做裙子用。给玛莉的是中国式的白底印花蓝布，给劳拉的则是点缀着金棕色小点的深红色棉布。他给妈妈也带回一块做裙子的印花棉布。这块棕色的布料上面印满了大块羽毛状的白色花纹。

大家都很高兴，因为爸爸把皮毛卖了这么个好价钱，才能帮她们买到如此漂亮的礼物。

牲口棚周围都是大熊的脚印，四周墙上还有它的爪子印儿。但是苏凯和马匹在棚里都很安全。整整一天，阳光灿烂。雪融化了。小水流不停地从冰柱上流下，冰柱越变越小。那天晚上日落前，大熊的脚印在湿润、松软的雪地上只留下了一些模糊不清的印痕。

(刘晶译)

Home Reading

美国牛仔

奥尔顿·普赖尔

牛仔或许是整个美国历史中效仿最多的角色，但牛仔的过去却并不为人所知。也许我们知道他

做过什么，但并不真正知道他是谁。

但是，牛仔的时代因牛仔而伟大，一种精神的伟大，这种伟大是牛仔的一部分，正如牛仔是他的时代的一部分。

没有人比查理·歌德纳更能代表被称为美国牛仔的角色了。尽管他受的教育不多，但是，凭着大胆的想法和使想法成功的决心，查理·歌德纳成为西部最富有和最有声望的牧牛人之一。

10岁时，歌德纳随母亲和继父一起，从伊利诺伊州搬到得克萨斯州。21岁时，歌德纳和同母异父的弟弟维斯·西克被要求接管韦科富商克林顿·瓦尼的四百头牛。按照协议，歌德纳和西克可以得到全部小牛犊的四分之一作为报酬。

母牛和小牛一般不好卖，而且小公牛长到四五岁之前不能出售。这就意味着，查理和维斯在小牛犊长到可出售年龄前的四五年里是得不到任何收益的。草很便宜，他们可以在任何地方放牧。他们选择了帕拉平托郡的基奇山谷。

歌德纳响应号召自愿加入随时应召民兵团，参加战斗打击抢夺印第安聚居区附近牛群的印第安人。后来，他加入了得克萨斯骑警队，成为一名侦查员。

因为在骑警队任职，他连续几周都不能待在基奇山谷。但他不在的时候，弟弟维斯·西克照料牛群。然而，情况很糟糕，而且南部联盟的钞票几乎一文不值。

经过一段时间，查理萌生了一个想法。他的计划是效仿奥利佛·拉文，拉文曾经运送牛群到丹佛出售，那里的淘金热使牛肉需求量大增。拉文的成功给查理·歌德纳留下了深刻的印象。

查理没有挑选抵达丹佛最近的路，那样得穿过印第安人聚居区，他有可能会变得一无所有，他决定走一条较远的路线，到目的地要多走几百英里。

歌德纳向奥利佛·拉文咨询。拉文赞成查理提出的路线，即绕过印第安人的领地，尽管这意味着要在没有水的情况下连续走六天。拉文认为查理的计划可行。

“他叫我查理，但我出于对他的尊敬，总是称他拉文先生。我想我从没有叫过他奥利佛，”歌德纳几年后回忆道，“在交谈中，他指出了我可能会遇到的困难。我还是不泄气。谈了一会儿之后，我没有想到他会说，‘如果你允许的话，我跟你一起去。’”

“‘我不仅允许，’我告诉他，‘这是我一生最求之不得的事。我不仅需要你的帮助和你的人手，还需要你的建议。’”

歌德纳和拉文的名字将因他们史诗般的壮举被载入史册。他们把牛群赶在一起，前往得州贝拉那普西南部，历史性的运牛之旅开始了。

跟他们在一起的还有18个人，其中有个人被称为“单臂比尔·威尔逊”，他虽少了一只胳膊，却能熟练操作各种器具。

第二天晚上露营时，歌德纳和拉文明白他们有了麻烦。牛群又饥又渴，不肯卧下来睡觉。它们整夜地烦躁不安，使得牛仔们一直骑在马背上。那一晚没有休息。

天亮前两个小时，歌德纳驱赶牛群重新上路，牛群疲惫不堪，饥渴难耐，不肯继续前进。中午时分，牛仔们将牛群控制在两英里长的范围，歌德纳和威尔逊尽力不让领头的牛走得太远，好让落伍的牛赶上来。

奥利佛拼命对付落在后面的牛。最终，他不得不让三百多头母牛留在后面，其中很多身边带着小牛犊。这些小牛犊会在路上死去。

歌德纳前一天前往贝克斯河察看地形，发现河水对人畜都有毒。如果牛仔们不能迫使牛群不接触水，牛群就会丧命。